

Luk

Chapter 23

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Καὶ ἀναστὰν ἅπαν τὸ πλῆθος αὐτῶν, ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸν Πιλάτον.
แล้ว ลุกขึ้น ทั้งหมด ผู้ชน นั้น ของพวกเขา นำตัว พระองค์ ไปหา ท่าน ปิลาต
[G2532](#) [G0450](#) [G0537](#) [G3588](#) [G4128](#) [G0846](#) [G0071](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4091](#)

และบรรดาประชาชนจึงลุกขึ้น และพาพระองค์ไปหาปิลาต

2 ἤρξαντο δὲ κατηγορεῖν αὐτοῦ, λέγοντες, Τοῦτον εὐβραμεν διαστρέφοντα τὸ
เริ่ม แล้ว กล่าวหา พระองค์ กล่าวว่าเป็นคนนี้ เราพบว่ายุยง ชน
[G0756](#) [G1161](#) [G2723](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3778](#) [G2147](#) [G1294](#) [G3588](#)

ἔθνος ἡμῶν, καὶ κωλύοντα φόρους Καίσαρι διδόναι, καὶ λέγοντα ἑαυτὸν
ชาติ ของเรา และ ห้าม ส่วย ซีซาร์ ถวาย และ อ้างว่า ตนเอง
[G1484](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2967](#) [G5411](#) [G2541](#) [G1325](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1438](#)

Χριστὸν βασιλέα εἶναι.
เป็นพระคริสต์ กษัตริย์ เป็น
[G5547](#) [G0935](#) [G1510](#)

และพวกเขาเริ่มฟ้องพระองค์ โดยกล่าวว่า □พวกเราได้พบคนนี้เป็นป่วนประเทศชาติ และห้ามมิให้ส่งส่วยแก่ซีซาร์ โดยกล่าวว่า
ตัวเขาเองเป็นพระคริสต์กษัตริย์องค์หนึ่ง□

3 ὁ δὲ Πιλάτος ἠρώτησεν αὐτὸν, λέγων, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν
ฝ่าย แล้ว ปิลาต ถาม พระองค์ กล่าวว่าเป็น กษัตริย์ แห่ง ของ
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων? ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ, ἔφη, Σὺ λέγεις.
ชาวยิว-หรือ พระองค์ จึง ตรัสตอบ เขา ว่า ท่าน พูดเอง
[G2453](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G0846](#) [G5346](#) [G4771](#) [G3004](#)

และปิลาตถามพระองค์ โดยกล่าวว่า □ท่านเป็นกษัตริย์ของชาวยิวหรือ□ และพระองค์ทรงตอบท่าน และตรัสว่า □ก็ท่านว่าแล้วนี่□

4 ὁ δὲ Πιλάτος εἶπεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ τοὺς ὄχλους, Οὐδὲν
ฝ่าย แล้ว ปิลาต กล่าวกับ บรรดา มหาปุโรหิต และ บรรดา ผู้ชน ไม่พบ
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3762](#)

εὐρίσκω αἴτιον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ.
เห็นว่า ความผิด ใน คน นี้ เลย
[G2147](#) [G0159](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#)

แล้วปิลาตจึงกล่าวแก่พวกปุโรหิตใหญ่กับประชาชนว่า □เราพบว่ามีผิดใด ๆ ในชายคนนี้□

5 οἱ δὲ ἐπίσχυον, λέγοντες, ὅτι Ἄνασει τὸν λαὸν, διδάσκων καθ'
พวกเขา แต่ ยิ่งยืนยัน กล่าวว่าเป็นว่า เขาปลุกปั่น หมู่ ประชาชน สอน กั้ว
[G3588](#) [G1161](#) [G2001](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0383](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1321](#) [G2596](#)

ὄλης τῆς Ἰουδαίας, καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἕως ὧδε.
ทั้งหมด แคว้น ยูเดีย และ เริ่มต้น ตั้งแต่ แคว้น กาลิเลี จนถึง ที่นี่
[G3650](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G0756](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2193](#) [G5602](#)

และเขาทั้งหลายยิ่งอุตุนิยมมากขึ้น โดยกล่าวว่า □คนนี้ปลุกปั่นประชาชน โดยสั่งสอนตลอดทั่วแคว้นยูเดีย
ตั้งแต่แคว้นกาลิเลีจนถึงสถานที่แห่งนี้□

6 Πιλάτος δὲ ἀκούσας, ἐπηρώτησεν εἰ ὁ ἄνθρωπος Γαλιλαῖός ἐστιν;
ปีลาต จึง เมื่อได้ยิน ภาษานี้ ว่า คน ผู้นี้ เป็นชาวกาลิเลอี หรือ
[G4091](#) [G1161](#) [G0191](#) [G1905](#) [G1487](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1057](#) [G1510](#)

เมื่อปีลาตได้ยินถึงแคว้นกาลิเลอี ท่านจึงถามว่าคนนี้เป็นชาวกาลิเลอีหรือ

7 καὶ ἐπιγνοὺς ὅτι ἐκ τῆς ἑξουσίας Ἡρώδου ἐστὶν, ἀνέπεμψεν αὐτὸν
แล้ว เมื่อทราบ ว่า อยู่ใน เขต อำนาจ ของเฮโรด แล้ว ส่งตัว พระองค์
[G2532](#) [G1921](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1849](#) [G2264](#) [G1510](#) [G0375](#) [G0846](#)
πρὸς Ἡρώδη, ὄντα καὶ αὐτὸν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν ταύταις ταῖς ἡμέραις.
ไปหา เฮอร์โธด ซึ่งอยู่ ด้วย เอง ใน เยรูซาเล็ม ใน ช่วง วััน เหล่านี้
[G4314](#) [G2264](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2414](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2250](#)

และทันทีที่ท่านทราบว่าพระองค์ทรงอยู่ในท้องที่ของเฮโรด ท่านจึงส่งพระองค์ไปหาเฮโรด ผู้ซึ่งตัวท่านเองกำลังอยู่ที่กรุงเยรูซาเล็มในเวลานั้นด้วย

8 ὁ δὲ Ἡρώδης, ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν, ἐχάρη λίαν; ἦν γὰρ ἐξ ἰκανῶν
ฝ่าย แล้ว เฮอร์โธด เมื่อเห็น พระ เยชู ดีใจ ยิ่งนัก เพราะ เพราะ ว่า ตั้งแต่ บาน
[G3588](#) [G1161](#) [G2264](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5463](#) [G3029](#) [G1510](#) [G1063](#) [G1537](#) [G2425](#)
χρόνων θέλων ἰδεῖν αὐτὸν, διὰ τὸ ἀκούειν περὶ αὐτοῦ; καὶ ἤλπιδεν
มาแล้ว อยากรจะ เห็น พระองค์ เนื่องจาก ที่ ได้ยิน เรื่องเกี่ยวกับ พระองค์ และ หวังจะ
[G5550](#) [G2309](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0191](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1679](#)
τι σημαῖον ἰδεῖν ὑπ' αὐτοῦ γενόμενον.
บาง หมายถึง ได้เห็น จาก พระองค์ ที่ทรงกระทำ
[G5100](#) [G4592](#) [G3708](#) [G5259](#) [G0846](#) [G1096](#)

และเมื่อเฮโรดได้เห็นพระเยซู ท่านก็มีความยินดีมาก ด้วยว่าท่านปรารถนาที่จะเห็นพระองค์มานานแล้ว เพราะท่านได้ยินถึงพระองค์หลายประการ และท่านหวังว่าจะได้เห็นการอัศจรรย์บ้างที่ถูกกระทำโดยพระองค์

9 ἐπηρώτα δὲ αὐτὸν ἐν λόγοις ἱκανοῖς; αὐτὸς δὲ οὐδὲν ἀπεκρίνατο
ถาม จึง พระองค์ ด้วย ถ้อยคำ มากมาย แต่พระองค์ กลับ ไม่ได้ ตรัสตอบ
[G1905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3056](#) [G2425](#) [G0846](#) [G1161](#) [G3762](#) [G0611](#)

αὐτῷ.
เขา
[G0846](#)

แล้วท่านจึงตั้งคำถามกับพระองค์เป็นหลายข้อ แต่พระองค์มิได้ตรัสตอบท่านประการใด

10 εἶσθηκεισαν δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς, εὐτόνως κατηγοροῦντες
ยืนอยู่ แล้ว พวก มหาปุโรหิต และ พวก ธรรมาจารย์ อย่างรุนแรง กล่าวหา
[G2476](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2159](#) [G2723](#)

αὐτοῦ.
พระองค์
[G0846](#)

และพวกปุโรหิตใหญ่กับพวกธรรมาจารย์ก็ยืนขึ้นและฟ้องพระองค์อย่างรุนแรง

11 ἔξουθενήσας δὲ αὐτὸν, «καὶ» ὁ Ἡρώδης σὺν τοῖς στρατεύμασιν αὐτοῦ,
ดูหมิ่น แล้ว พระองค์ ทั้ง เฮอร์โธด เอง กับ บรรดา ทหาร ของเขา
[G1848](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2264](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4753](#) [G0846](#)

καὶ ἔμπαξας, περιβελών ἐσθίητα λαμπρὰν, ἀνέπεμψεν αὐτὸν τῷ Πιλάτῳ.
และ เยาะเย้ย สวมให้ เสื้อ งดงาม ส่งกลับ พระองค์ ไปหา ปีลาต
[G2532](#) [G1702](#) [G4016](#) [G2066](#) [G2986](#) [G0375](#) [G0846](#) [G3758](#) [G4091](#)

และเฮโรดพร้อมกับพวกทหารของท่านกระทำต่อพระองค์อย่างดูหมิ่นเหยียดหยาม และเยาะเย้ยพระองค์ และเอาเสื้อคลุมยาวที่งามยังสวมให้พระองค์ และส่งพระองค์กลับไปหาปีลาตอีก

12 ἐγένοντο δὲ φίλοι ὅ τε Ἡρώδης καὶ ὁ Πιλάτος, ἐν αὐτῇ τῇ
กลายเป็น แล้ว มิตร ทั้ง และ เฮอร์โธ และ ฝ่าย ปิลาต ใน วัน เดียว
[G1096](#) [G1161](#) [G5384](#) [G3588](#) [G5037](#) [G2264](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4091](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#)

ἡμέρα μετ' ἀλλήλων; προὔπηρχον γὰρ ἐν ἔχθρα, ὄντες πρὸς αὐτούς.
กัน-นั้น ต่อ กัน ก่อนหน้านั้น-เพราะว่า เพราะว่ เคยมี ความบาดหมาง เป็น ต่อ กันและกัน
[G2250](#) [G3326](#) [G0240](#) [G4391](#) [G1063](#) [G1722](#) [G2189](#) [G1510](#) [G4314](#) [G0848](#)

และในวันนั้นเองปิลาตกับเฮอร์โธกลายเป็นเพื่อนกัน ด้วยว่าแต่ก่อนพวกท่านเป็นศัตรูกัน

13 Πιλάτος δὲ, συναλεσάμενος τοὺς ἀρχιερεῖς, καὶ τοὺς ἄρχοντας, καὶ τὸν
ปิลาต จึง เรียกมา บรรดา มหาปุโรหิต และ บรรดา ผู้ปกครอง และ หมู่
[G4091](#) [G1161](#) [G4779](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#) [G2532](#) [G3588](#)

λαὸν,
ประชาชน
[G2992](#)

และปิลาต เมื่อท่านได้เรียกพวกปุโรหิตใหญ่ให้มาประชุมกันพร้อมกับพวกขุนนางและประชาชน

14 εἶπεν πρὸς αὐτούς, Προσηνέγκατέ μοι τὸν ἄνθρωπον τοῦτον, ὡς
กล่าว กับ พวกเขา พวกท่านนำตัว มาให้ข้า คน ผู้นี้ นี้ ว่า
[G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4374](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G5613](#)

ἀποστρέφοντα τὸν λαόν; καὶ ἰδοὺ, ἐγὼ ἐνώπιον ὑμῶν ἀνακρίνας, οὐθὲν
ຍຸງ หมู่ ประชาชน และ ดูเถิด ข้า ต่อหน้า พวกท่าน สอบสวนแล้ว ไม่พบ
[G0654](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1473](#) [G1799](#) [G4771](#) [G0350](#) [G3762](#)

εἵρον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ αἴτιον ὧν κατηγορεῖτε κατ' αὐτοῦ.
ความผิด ใน ตัว คน นี้ สิ่งใดเลย ที่ พวกท่านกล่าวหา ต่อ เขา
[G2147](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G0159](#) [G3739](#) [G2723](#) [G2596](#) [G0846](#)

กล่าวแก่พวกเขาว่า ท่านทั้งหลายได้พาคณะนี้มาหาเรา ในฐานะเป็นคนหนึ่งที่ปั่นป่วนประชาชน และดูเถิด เรา
หลังจากได้สืบสวนเขาต่อหน้าท่านทั้งหลายแล้ว พบว่าไม่มีความผิดใด ๆ ในชายคนนี้เกี่ยวกับสิ่งเหล่านั้นที่ท่านทั้งหลายฟ้องเขาเลย

15 ἄλλ' οὐδὲ Ἡρώδης; ἀνέπεμψεν γὰρ αὐτὸν πρὸς ἡμᾶς. καὶ ἰδοὺ, οὐδὲν
แม่ แต่ เฮอร์โธ-ก็เช่นกัน เพราะส่งกลับ เพราะว่ พระองค์ มาหา เรา และ ดูเถิด ไม่มีสิ่งใด
[G0235](#) [G3761](#) [G2264](#) [G0375](#) [G1063](#) [G0846](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3762](#)

ἄξιον θανάτου ἐστὶν πεπραγμένον αὐτῷ.
สมควร แก่ความตาย ที่ ถูกกระทำ โดยเขา
[G0514](#) [G2288](#) [G1510](#) [G4238](#) [G0846](#)

ไม่มีเลย และเฮอร์โธก็ไม่เช่นกัน เพราะเราได้ส่งท่านทั้งหลายไปหาเฮอร์โธแล้ว และดูเถิด คนนี้ไม่ได้ทำผิดอะไรที่สมควรจะมีโทษถึงตาย

16 παιδεύσας οὖν αὐτὸν, ἀπολύσω.
ลงโทษ ดังนั้น เขา แล้วจะปล่อยไป
[G3811](#) [G3767](#) [G0846](#) [G0630](#)

เหตุฉะนั้น เราจะเขี่ยนตีเขา และปล่อยเขาไปเสีย

17 <Ἀνάγκη δὲ εἶχεν ἀπολύειν αὐτοῖς κατὰ ἑορτὴν ἕνα>.
เพราะจำเป็น แล้ว ต้อง ปล่อย ให้พวกเขา ตาม เทศกาล หนึ่งคน
[G0318](#) [G1161](#) [G2192](#) [G0630](#) [G0846](#) [G2596](#) [G1859](#) [G1520](#)

(เพราะเป็นสิ่งจำเป็นที่ท่านต้องปล่อยคนหนึ่งให้เขาทั้งหลายในเทศกาลเลี้ยงนั้น)

18 ἀνέκραγον δὲ παμπληθεὶ, λέγοντες, Αἴρε τοῦτον, ἀπόλυσον δὲ ἡμῖν τὸν
ร้องตะโกน แล้ว พร้อมกัน กล่าวว่ํา เอาตัวไป คนนี้ ปล่อย แล้ว ให้เรา ชึ่ง
[G0349](#) [G1161](#) [G3826](#) [G3004](#) [G0142](#) [G3778](#) [G0630](#) [G1161](#) [G1473](#) [G3588](#)

Βαραββᾶν!
บาธิบดี
[G0912](#)

| และพวกเขาทุกคนร้องขึ้นพร้อมกัน โดยกล่าวว่ํา □ก้าจัดคนนี้เสีย และจงปล่อยบาธิบดีให้พวกเราเถิด□

19 ὅστις ἦν διὰ στάσιν τινὰ γενομένην ἐν τῇ πόλει, καὶ φόνον,
ผู้ชึ่ง ถูก เนื่องจาก กบฏ ครึ่งหนึ่ง ที่เกิดขึ้น ใน เมือง นี้ และ ขาตกรสส
[G3748](#) [G1510](#) [G1223](#) [G4714](#) [G5100](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G5408](#)

βληθεὶς ἐν τῇ φυλακῇ.
ถูกจำคุก ใน คุก อยู่
[G0906](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#)

| (ผู้ชึ่งเพราะการปลุกระดมอย่างหนึ่งที่ถูกกระทำในกรุงนั้น และเพราะการขาตกรสส จึงถูกโยนเข้าไปในคุก)

20 πάλιν δὲ ὁ Πιλάτος προσεφώνησεν αὐτοῖς, θέλων ἀπολύσαι τὸν
อีกครั้ง แล้ว ฝ่าย ปิลาต ร้องเรียก พวกเขา ต้องการจะ ปล่อย ws-
[G3825](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4091](#) [G4377](#) [G0846](#) [G2309](#) [G0630](#) [G3588](#)

Ἰησοῦν.
เยซู
[G2424](#)

| เหตุฉนั้นปิลาต ชึ่งประสงค์ที่จะปล่อยตัวพระเยซู จึงกล่าวกับพวกเขาอีก

21 οἱ δὲ ἐπεφώνουν, λέγοντες, Σταύρου, σταύρου αὐτόν.
พวกเขา แต่ ร้องตะโกน กล่าวว่ํา ตรึงกางเขน ตรึงกางเขน พระองค์
[G3588](#) [G1161](#) [G2019](#) [G3004](#) [G4717](#) [G4717](#) [G0846](#)

| แต่พวกเขาเรื่องออกมา โดยกล่าวว่ํา □ตรึงเขาเสียที่กางเขน ตรึงเขาเสียที่กางเขน□

22 ὁ δὲ τρίτον εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν οὗτος?
ฝ่าย แล้ว ครั้งที่สาม กล่าว กับ พวกเขา เพราะ เพราะว่ํา ความชั่ว คนนี้ทำ อะไร
[G3588](#) [G1161](#) [G5154](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1063](#) [G2556](#) [G4160](#) [G3778](#)

οὐδὲν αἵτιον θανάτου εἴρων ἐν αὐτῷ. παιδεύσας οὖν αὐτόν, ἀπολύσω.
ไม่พบ ความผิด ที่ถึงตาย สิ่งใดเลย ใน เขา ลงโทษ ดั้งนั้น เขา แล้วจะปล่อยไป
[G3762](#) [G0159](#) [G2288](#) [G2147](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3811](#) [G3767](#) [G0846](#) [G0630](#)

| และปิลาตจึงกล่าวแก่พวกเขาเป็นครั้งที่สามว่ํา □ก้าไม เขาได้ทำความชั่วร้ายประการใด เราไม่พบเหตุที่ต้องรับโทษถึงตายในตัวเขาเลย เหตุฉนั้นเราจะเขียนตีเขา และจะปล่อยเขาไปเสีย□

23 οἱ δὲ ἐπέκειντο φωναῖς μεγάλαις, αἰτούμενοι αὐτόν σταυρωθῆναι. καὶ
พวกเขา แต่ กอดัน ด้วยเสียง ันดัง ขอร้อง ให้เอาพระองค์ ไปตรึงกางเขน และ
[G3588](#) [G1161](#) [G1945](#) [G5456](#) [G3173](#) [G0154](#) [G0846](#) [G4717](#) [G2532](#)

κατίσχυον αἱ φωναὶ αὐτῶν, <καὶ τῶν ἀρχιερέων>.
เสียงของพวกเขา-ชนะ เสียง ร้อง ของพวกเขา และ ของบรสดา มหาปุโรหิต
[G2729](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#)

| และเขากิ่งหลายก็พร้อมใจกับร้องเสียงดัง ขอให้ตรึงพระองค์เสียที่กางเขน และเสียงกิ่งหลายของพวกเขาและของพวกปุโรหิตใหญ่ฉนั้นก็มีชัย

24 καὶ Πιλάτος ἐπέκρινεν γενέσθαι τὸ αἷτημα αὐτῶν.
แล้ว ปิลาต ตัดสิน ให้เป็นไปตาม คำ ร้องขอ ของพวกเขา
[G2532](#) [G4091](#) [G1948](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0155](#) [G0846](#)

| และปิลาตจึงตัดสินให้เป็นไปตามที่เขากิ่งหลายขอ

25 ἀπέλυσεν δὲ τὸν δῆλόν στάσιν καὶ φόνον βεβλημένον εἰς φυλακὴν,
 จ้างปล่อย แล้ว คน ที่-ถูก-จำคุก เพราะภพ และ ขาดกรรม ถูกขัง ใน คุก
[G0630](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1223](#) [G4714](#) [G2532](#) [G5408](#) [G0906](#) [G1519](#) [G5438](#)

ὄν ἤτοῦντο; τὸν δὲ Ἰησοῦν παρέδωκεν τῷ θελήματι αὐτῶν.
 ที่ พวกเขาขอ ส่วน ฝ่าย พระเยซู มอบให้ ตาม ความประสงค์ ของพวกเขา
[G3739](#) [G0154](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3860](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#)

และท่านจึงปล่อยคนที่ถูกโยนเข้าไปในคุกเพราะการปลุกพระธรรมและการขาดกรรมให้แก่พวกเขา ผู้ซึ่งพวกเขาปรารถนา แต่ท่านได้มอบพระเยซูไว้ตามความประสงค์ของพวกเขา

26 Καὶ ὡς ἀπήγαγον αὐτόν, ἐπιλαβόμενοι Σίμωνά, τινα Κυρηναῖον, ἐρχόμενον
 แล้ว เมื่อ นำตัวไป พระองค์ จับตัว ซีมอน คนหนึ่ง ชาวไซริส ที่มาจาก
[G2532](#) [G5613](#) [G0520](#) [G0846](#) [G1949](#) [G4613](#) [G5100](#) [G2956](#) [G2064](#)

ἀπ' ἀγροῦ, ἐπέθηκον αὐτῷ τὸν σταυρὸν, φέρειν ὄπισθεν τοῦ Ἰησοῦ.
 จาก ทุ่งนา วางบน เขา ไม้ กางเขน แบกไป ข้างหลัง พระ- เยซู
[G0575](#) [G0068](#) [G2007](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4716](#) [G5342](#) [G3693](#) [G3588](#) [G2424](#)

และขณะที่พวกเขาพาพระองค์ไปนั้น พวกเขาเกณฑ์คนหนึ่ง คือซีโมนชาวไซริสที่กำลังออกจากบ้านนอก และพวกเขาเอากางเขนนั้นวางบนเขา เพื่อให้เขาแบกกางเขนนั้นตามพระเยซูไป

27 Ἦκολούθει δὲ αὐτῷ πολὺ πλῆθος τοῦ λαοῦ, καὶ γυναικῶν, αἱ
 ติดตาม แล้ว พระองค์ เป็นจำนวนมาก ผู้ชน ของ ประชาชน และ หญิง ผู้ซึ่ง
[G0190](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4183](#) [G4128](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1135](#) [G3739](#)

ἐκόπτοντο καὶ ἔθρηνον αὐτόν.
 ตอก และ คร่ำครวญ ถึงพระองค์
[G2875](#) [G2532](#) [G2354](#) [G0846](#)

และคนเป็นอันมากตามพระองค์ไป และในพวกผู้หญิง ซึ่งรำไห่และคร่ำครวญเพื่อพระองค์ด้วย

28 στραφεῖς δὲ πρὸς αὐτὰς, <ὁ> Ἰησοῦς εἶπεν, Θυγατέρες Ἰερουσαλήμ, μὴ
 หันมา แล้ว ตรัสกับ พวกนาง พระ- เยซู ตรัสว่า ธิดา แห่งเยรูซาเล็ม อย่า
[G4762](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G2364](#) [G2419](#) [G3361](#)

κλαίετε ἐπ' ἐμέ, πλὴν ἐφ' ἑαυτὰς κλαίετε, καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα
 ร้องไห้ เพื่อ เรา แต่ เพื่อ ตัวพวกท่านเอง จงร้องไห้ และ เพื่อ ussna ลูก
[G2799](#) [G1909](#) [G1473](#) [G4133](#) [G1909](#) [G1438](#) [G2799](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5043](#)

ὄμων.
 ของพวกท่าน
[G4771](#)

แต่พระเยซูซึ่งทรงหันพระพักตร์มาทางพวกเขา ตรัสว่า ธิดาทั้งหลายแห่งกรุงเยรูซาเล็มอย่าร้องไห้เพื่อเราเลย แต่จงร้องไห้เพื่อตัวพวกเจ้าเอง และเพื่อลูกทั้งหลายของพวกเจ้าเถิด

29 ὅτι ἰδοὺ, ἔρχονται ἡμέραι ἐν αἷς ἐροῦσιν, Μακάριαι αἱ στεῖραι,
 เพราะ ดูเถิด จะมาถึง วัน ที่ ซึ่ง เขาจะกล่าวว่า สุขสำราญ ussna หญิงที่เป็นหมัน
[G3754](#) [G3708](#) [G2064](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2046](#) [G3107](#) [G3588](#) [G4723](#)

καὶ αἱ κοιλίαι αἱ οὐκ ἐγέννησαν, καὶ μαστοὶ οἱ οὐκ ἔθρεψαν.
 และ ussna ครรภ์ ที่ ไม่เคย ให้กำเนิด และ อก ที่ ไม่เคย ให้นมบุตร
[G2532](#) [G3588](#) [G2836](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1080](#) [G2532](#) [G3149](#) [G3739](#) [G3756](#) [G5142](#)

ด้วยว่า ดูเถิด วันเวลาจะมาถึง ซึ่งเขาทั้งหลายจะกล่าวว่า ธิดาหญิงเหล่านั้นที่เป็นหมัน และครรภ์ทั้งหลายที่ไม่เคยคลอด และห้วงมดที่ไม่เคยให้ดูดก็ได้รับพร

30 τότε ἄρξονται λέγειν τοῖς ὄρεσιν, Πέσετε ἐφ’ ἡμᾶς; καὶ τοῖς βουνοῖς,
เวลานั้น จะเริ่ม กล่าว กับ ภูเขา จงล้มทับ บน เรา และ กับ เนินเขา
[G5119](#) [G0756](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3735](#) [G4098](#) [G1909](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1015](#)

Καλύψατε ἡμᾶς;
จงปกคลุม เรา
[G2572](#) [G1473](#)

เวลานั้นพวกเขาจะเริ่มกล่าวแก่ภูเขากิ่งหลายว่า "จงล้มทับพวกเราเถิด" และแก่เนินเขากิ่งหลายว่า "จงปกคลุมพวกเราไว้"

31 ὅτι εἰ ἐν <τῷ> ὑγρῷ ξύλῳ, ταῦτα ποιοῦσιν; ἐν τῷ ξηρῷ, τί
เพราะ ถ้า กับ ไม้ สด ไม้ สิ่งเหล่านี้ เขาทำ กับ ไม้แห้ง อะไร
[G3754](#) [G1487](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5200](#) [G3586](#) [G3778](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3584](#) [G5101](#)

γένηται?
จะเกิดขึ้น
[G1096](#)

เพราะว่าถ้าพวกเขาทำสิ่งเหล่านี้ในต้นไม้เขียวสด พวกเขาจะทำอะไรในต้นไม้แห้งเล่า

32 Ἦγοντο δὲ καὶ ἕτεροι κακοῦργοι δύο, σὺν ἀπὸ τῷ ἀναίρεθῆναι.
ถูกนำไป แล้ว ด้วย อีกสองคน ผู้ร้าย สองคน พร้อมกับ พระองค์ เพื่อถูกประหาร
[G0071](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2087](#) [G2557](#) [G1417](#) [G4862](#) [G0846](#) [G0337](#)

และมีอีกสองคนด้วย เป็นพวกผู้ร้าย ที่ถูกพาไปพร้อมกับพระองค์เพื่อจะถูกประหารเสีย

33 Καὶ ὅτε ἤλθον ἐπὶ τὸν τόπον τὸν καλούμενον Κρανίον, ἐκεῖ
แล้ว เมื่อ มาถึง ที่ สถานที่ แห่ง ที่ เรียกว่า กะโหลกศีรษะ ที่นั่น
[G2532](#) [G3753](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3588](#) [G2564](#) [G2898](#) [G1563](#)
ἐσταύρωσαν αὐτὸν, καὶ τοὺς κακοῦργους, οἷν μὲν ἐκ δεξιῶν, οἷν
ตรึงกางเขน พระองค์ และ บรรดา ผู้ร้าย คนหนึ่ง ข้าง ด้าน ขวา อีกคนหนึ่ง
[G4717](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2557](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3739](#)

δὲ ἐξ ἀριστερῶν.
ข้าง ด้าน ซ้าย
[G1161](#) [G1537](#) [G0710](#)

และเมื่อพวกเขามาถึงสถานที่แห่งนั้น ซึ่งถูกเรียกว่า กะโหลกศีรษะ ที่นั่นพวกเขาตรึงพระองค์ไว้ที่กางเขน และผู้ร้ายสองคนนั้น ข้างขวาพระหัตถ์คนหนึ่ง และข้างซ้ายอีกคนหนึ่ง

34 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔλεγεν, Πάτερ, ἄφεες αὐτοῖς, οὐ γὰρ οἶδασιν τί
พระ แล้ว เยชู ตรัสว่า พระบิดา โปรดยกโทษ พวกเขา เพราะ-ไม่ เพราะ ว่า รู้ ว่า
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3962](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1492](#) [G5101](#)

ποιοῦσιν. διὰ μεριζόμενοι δὲ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἔβαλον κλήρους.
พวกเขาทำอะไร แบ่งกัน แล้ว เอา เสื้อผ้า ของพระองค์ จับสลาก กับ
[G4160](#) [G1266](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G0906](#) [G2819](#)

แล้วพระเยซูกล่าวว่า "ข้าแต่พระบิดา ขอโปรดยกโทษพวกเขา เพราะว่าพวกเขาไม่ทราบว่าจะทำอะไร" และพวกเขาก็แบ่งปันเสื้อผ้าของพระองค์ และจับสลากกัน

35 καὶ εἰστίκει ὁ λαὸς θεωρῶν. ἐξεμυκτῆριζον δὲ καὶ οἱ ἄρχοντες,
และ ประชาชนยืน ดูอยู่ หมู่ มอง เยาะเย้ย แล้ว ทั้ง พวก ผู้ปกครอง,
G2532 G2476 G3588 G2992 G2334 G1592 G1161 G2532 G3588 G0758
λέγοντες, ἄλλους ἔσωσεν, σωσάτω ἑαυτὸν εἰ οὐτός ἐστιν ὁ Χριστὸς, τοῦ
กล่าวว่า คนอื่น เขาช่วยได้ จงช่วย ตัวเอง ถ้า คนนี้ เป็น พระ คริสต์ ของ
G3004 G0243 G4982 G4982 G1438 G1487 G3778 G1510 G3588 G5547 G3588
Θεοῦ ὁ ἐκλεκτός.
พระเจ้า ผู้ ทรงเลือกสรร
G2316 G3588 G1588

และประชาชนก็ยืนมองดู และพวกขุนนางพร้อมกับประชาชนก็หัวเราะเยาะเย้ยพระองค์ด้วย โดยกล่าวว่า □เขาเคยช่วยคนอื่นให้รอดได้
จงให้เขาช่วยตัวเองให้รอดเถิด ถ้าเขาเป็นพระคริสต์ ผู้ถูกเลือกสรรของพระเจ้า□

36 ἐνέπαιξαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ στρατιῶται, προσερχόμενοι, ὄξος προσφέροντες
เยาะเย้ย แล้ว พระองค์ แม่ พวก ทหาร เข้ามา น้ำส้ม เอมามาก
G1702 G1161 G0846 G2532 G3588 G4757 G4334 G3690 G4374
αὐτῷ,
พระองค์
G0846

และพวกทหารก็เยาะเย้ยพระองค์ด้วย โดยเข้ามาถึงพระองค์ และเสนอน้ำองุ่นเปรี้ยวให้พระองค์

37 καὶ λέγοντες, εἰ σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων, σῶσον σεαυτὸν!
แล้ว กล่าวว่า ถ้า ท่าน เป็น กษัตริย์ แห่ง ของ ชาวยิว จงช่วย ตัวเองเถิด
G2532 G3004 G1487 G4771 G1510 G3588 G0935 G3588 G2453 G4982 G4572

และกล่าวว่า □ถ้าท่านเป็นกษัตริย์ของพวกยิว จงช่วยตัวเองให้รอดเถิด□

38 ἦν δὲ καὶ ἐπιγραφή ἐπ' αὐτῷ, Ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ οὗτος,
มี แล้ว อีกทั้ง ป้าย เหนือ พระองค์ ว่า กษัตริย์ แห่ง ชาวยิว ผู้
G1510 G1161 G2532 G1923 G1909 G0846 G3588 G0935 G3588 G2453 G3778
{γράμμασιν Ἑλληνικοῖς καὶ Ῥωμαϊκοῖς καὶ Ἑβραϊκοῖς}.
เป็น-อักษร กรีก และ โรมัน และ ฮีบรู
G1121 G1673 G2532 G4513 G2532 G1444

และข้อความหาแห่งการลงโทษถูกติดไว้เหนือพระองค์ มีคำเขียนไว้เป็นอักษรกรีก และลาติน และฮีบรูว่า □ผู้นี้เป็นกษัตริย์ของชนชาติยิว□

39 εἷς δὲ τῶν κρεμασθέντων κακούργων, ἐβλασφήμει αὐτόν, «λέγων», Οὐχὶ
หนึ่ง แล้ว ใน-บรรดา ผู้ร้ายที่ถูกแขวน ผู้ร้าย สบประมาท พระองค์ กล่าวว่า ท่าน-ไม่ใช่
G1520 G1161 G3588 G2910 G2557 G0987 G0846 G3004 G3780
σὺ εἶ ὁ Χριστός? σῶσον σεαυτὸν καὶ ἡμᾶς!
ท่าน เป็น พระ คริสต์-หรือ จงช่วย ตัวเอง และ พวกเรา
G4771 G1510 G3588 G5547 G4982 G4572 G2532 G1473

และคนหนึ่งในพวกผู้ร้ายซึ่งถูกตรึงไว้ได้พูดหยามขำต่อพระองค์ โดยกล่าวว่า □ถ้าเจ้าเป็นพระคริสต์ จงช่วยตัวเองกับพวกเราให้รอดเถิด□

40 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἕτερος ἐπιτεμῶν αὐτῷ, ἔφη, Οὐδὲ φοβῆθαι σὺ τὸν
ตอบ แล้ว อีก คนหนึ่ง ต่ำหนิ เขา กล่าวว่า แม้แต่-ไม่ กลัว ท่าน องค์
G0611 G1161 G3588 G2087 G2008 G0846 G5346 G3761 G5399 G4771 G3588
Θεόν, ὅτι ἐν τῷ αὐτῷ κρίματι εἶ?
พระเจ้า-หรือ เพราะ อยู่-ใน การ เดียวกัน ลงโทษ เช่นกัน
G2316 G3754 G1722 G3588 G0846 G2917 G1510

แต่อีกคนหนึ่งตอบโดยห้ามปรามเขา โดยกล่าวว่า □เจ้าก็ไม่มีเกรงกลัวพระเจ้าหรือ เมื่อเห็นแล้วว่าเจ้าเป็นคนถูกปรับโทษเหมือนกัน

41 καὶ ἡμεῖς μὲν δικάϊως, ἄξια γὰρ ὧν ἐπράξαμεν ἀπολαμβάνομεν; οὕτως
แล้ว เรา ก็สมควรแล้ว สมกับ เพราะว่า ที่ เราทำ เราได้รับ แต่คนนี้
[G2532](#) [G1473](#) [G3303](#) [G1346](#) [G0514](#) [G1063](#) [G3739](#) [G4238](#) [G0618](#) [G3778](#)

δὲ οὐδὲν ἄτοπον ἔπραξεν.
กลับ ไม่ได้ ผิด-สิ่งใดเลย ทำ
[G1161](#) [G3762](#) [G0824](#) [G4238](#)

และพวกเขาก็สมควรกับโทษนั้นจริง เพราะพวกเขาได้รับสมกับการกระทำของพวกเขา แต่ท่านผู้ไม่ได้กระทำผิดประการใดเลย

42 καὶ ἔλεγεν Ἰησοῦς, μνήσθητί μου, ὅταν ἔλθῃς εἰς τὴν βασιλείαν
และ กล่าว พระเยซู โปรดระลึกถึง ข้าพระองค์ เมื่อ เสด็จ เข้าสู่ อาณาจักร แผ่นดิน
[G2532](#) [G3004](#) [G2424](#) [G3403](#) [G1473](#) [G3752](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#)

σοῦ!
ของพระองค์
[G4771](#)

และคนนั้นทูลพระเยซูว่า "พระองค์เจ้าข้า ขอทรงระลึกถึงข้าพระองค์เมื่อพระองค์เสด็จมาในอาณาจักรของพระองค์"

43 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀμήν σοι, λέγω, σήμερον μετ' ἐμοῦ ἔσῃ ἐν
แล้ว พระองค์ตรัส แก่เขา จริงแท้ ท่าน เราบอก วันนี้ ท่านจะอยู่กับ เรา ใน สวน
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4594](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#) [G1722](#)

τῷ Παραδείσῳ.
แห่ง เอเดน-สวรรค์
[G3588](#) [G3857](#)

และพระเยซูตรัสกับเขาว่า "เรากล่าวความจริงแก่เจ้าว่า วันนี้เจ้าจะอยู่กับเราในเมืองบรมสุขเกษม"

44 Καὶ ἦν ἡδὴ ὥσεὶ ὥρα ἕκτη, καὶ σκότος ἐγένετο ἐφ' ὅλην τὴν
แล้ว เป็น ราว ประมาณ เวลา ที่เที่ยง และ ความมืด เกิดขึ้น ทั่ว ทั้ง แผ่นดิน
[G2532](#) [G1510](#) [G2235](#) [G5616](#) [G5610](#) [G1623](#) [G2532](#) [G4655](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#)

γῆν ἕως ὥρας ἐνάτης.
โลก จนถึง เวลา บ่ายสามโมง
[G1093](#) [G2193](#) [G5610](#) [G1766](#)

และเวลานั้นเป็นเวลาประมาณเที่ยง และบังเกิดความมืดทั่วทั้งแผ่นดินจนถึงเวลาบ่ายสามโมง

45 τοῦ ἡλίου ἐκλιπόντος, ἐσχίσθη δὲ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ μέσον.
ดวงอาทิตย์ มืด ลง และ ม่าน ทั่วทั้ง ที่พระวิหาร ของ พระวิหาร ดีกกลาง
[G3588](#) [G2246](#) [G1587](#) [G4977](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2665](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3319](#)

และดวงอาทิตย์ก็มืดไป และม่านในพระวิหารก็ถูกฉีกขาดตรงกลาง

46 καὶ φωνήσας φωνῆι μεγάλῃ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Πάτερ, εἰς χεῖράς
แล้ว ร้อง ด้วยเสียง ดัง ใหญ่ พระ เยซู ตรัสว่า พระบิดา ใน พระหัตถ์
[G2532](#) [G5455](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3962](#) [G1519](#) [G5495](#)

σοῦ παρατίθειμαι τὸ πνεῦμά μου. τοῦτο δὲ εἰπὼν, ἔξῃπνευσεν.
ของพระองค์ ข้าพระองค์มอบ จิต วิญญาณ ของข้าพระองค์ เมื่อตรัส-เช่นนี้ แล้ว จบบลง สิ้นพระชนม์
[G4771](#) [G3908](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1606](#)

และเมื่อพระเยซูทรงร้องด้วยเสียงดังแล้ว พระองค์ทูลว่า "พระบิดาเจ้าข้า

ข้าพระองค์ฝากจิตวิญญาณของข้าพระองค์ไว้ในพระหัตถ์ของพระองค์" และเมื่อทูลอย่างนั้นแล้ว พระองค์จึงทรงปล่อยพระวิญญาณจิตขึ้นไป

47 ἰδὼν δὲ ὁ ἑκατοντάρχης τὸ γενόμενον, ἐδόξαζεν τὸν Θεὸν, λέγων,
เมื่อเห็น แล้ว นายร้อย เห็นสิ่งที่บังเกิดขึ้น, สรรเสริญ พระเจ้า กล่าว
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1543](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#)

Ὅντως ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος ἦν.
แท้จริง คนผู้นี้ ชอบธรรม แล้ว
[G3689](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G1342](#) [G1510](#)

| บัดนี้เมื่อนายร้อยผู้นั้นเห็นสิ่งซึ่งบังเกิดขึ้น เขาก็ถวายสง่าราศีแด่พระเจ้า โดยกล่าวว่า □แท้จริงท่านผู้นี้เป็นคนชอบธรรม□

48 καὶ πάντες οἱ συμπαραγερόμενοι ὄχλοι ἐπὶ τὴν θεωρίαν ταύτην,
และ ทั้งหมด บรรดา ผู้คนที่มา-ร่วม ดูเหตุการณ์ เห็น สิ่ง ที่เกิดขึ้น-นี้ นี้
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4836](#) [G3793](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2335](#) [G3778](#)

θεωρήσαντες τὰ γενόμενα, τύπτοντες τὰ στήθη, ὑπέστρεφον.
เมื่อเห็น สิ่ง ที่เกิดขึ้น ตีอก ของ ตนเอง กลับไป
[G2334](#) [G3588](#) [G1096](#) [G5180](#) [G3588](#) [G4738](#) [G5290](#)

| และบรรดาประชาชนที่มาชุมนุมกันเพื่อที่จะดูเหตุการณ์นั้น เมื่อเห็นสิ่งต่าง ๆ ซึ่งถูกกระทำ ได้ตีอกของตนและกลับไป

49 εἰστήκεισαν δὲ πάντες οἱ γνωστοὶ αὐτοῦ, ἀπὸ μακρόθεν, καὶ γυναῖκες,
ยืนอยู่ แล้ว ทุกคน ที่ รู้จัก พระองค์ จาก ที่ไกล และ หญิง
[G2476](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1110](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2532](#) [G1135](#)

αἱ συνακολουθοῦσαι αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, ὁρῶσαι ταῦτα.
ผู้ซึ่ง ติดตาม พระองค์ จาก แคว้น กาลิลี มองดู สิ่งเหล่านี้
[G3588](#) [G4870](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3708](#) [G3778](#)

| และบรรดาคนที่รู้จักพระองค์ และพวกผู้หญิงที่ได้ติดตามพระองค์มาจากแคว้นกาลิลี ก็ยืนอยู่แต่ไกล โดยมองดูสิ่งเหล่านี้

50 Καὶ ἰδὼν, ἀνὴρ ὀνόματι Ἰωσήφ, βουλευτῆς, ὑπάρχων [καὶ] ἀνὴρ ἀγαθός
แล้ว ดูเถิด ชายคนหนึ่ง ชื่อ โยเซฟ สมาชิกสภา ซึ่งเป็น ทั้ง คน ดี
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G3686](#) [G2501](#) [G1010](#) [G5225](#) [G2532](#) [G0435](#) [G0018](#)

καὶ δίκαιος,
และ ชอบธรรม
[G2532](#) [G1342](#)

| และดูเถิด ชายคนหนึ่งชื่อโยเซฟ เป็นสมาชิกสภา และท่านเป็นคนดีและชอบธรรม

51 οὗτος οὐκ ἦν συνκατατεθειμένος τῇ βουλῇ, καὶ τῇ πράξει αὐτῶν,
คนนี้ ไม่ ได้ เห็นด้วย กับ มติ และ กับ การกระทำ ของพวกเขา
[G3778](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4784](#) [G3588](#) [G1012](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4234](#) [G0846](#)

ἀπὸ Ἀριμαθαίας, πόλεως τῶν Ἰουδαίων, ὃς προσεδέχετο τὴν βασιλείαν
จาก อาริมาเธีย เมือง ของ ชาวยิว ผู้ซึ่ง สละคอย อาณาจักร แผ่นดิน
[G0575](#) [G0707](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3739](#) [G4327](#) [G3588](#) [G0932](#)

τοῦ Θεοῦ.
ของ พระเจ้า
[G3588](#) [G2316](#)

| (ท่านผู้นี้เองมิได้เห็นด้วยในมติและการกระทำของเขาทั้งหลาย) ท่านเป็นชาวบ้านอาริมาเธีย นครแห่งหนึ่งของพวกยิว ท่านเองคอยท่าอาณาจักรของพระเจ้าด้วย

52 οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ, ἤτησατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
เขา เข้าไปหา ปีลาต ขอ พระ ร่างกาย ของ เยชู
[G3778](#) [G4334](#) [G3588](#) [G4091](#) [G0154](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#)

| ชายคนนี้เข้าไปหาปีลาต และขอพระศพพระเยซู

53 καὶ καθελών, ἐνετύλιξεν αὐτὸ σινδόνι, καὶ ἔθηκεν αὐτὸν ἐν μνήματι
แล้ว ปาดาง, ห่อ พระศพ ด้วยผ้าป่าน และ วาง พระองค์ ใน อุโมงค์
[G2532](#) [G2507](#) [G1794](#) [G0846](#) [G4616](#) [G2532](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3418](#)

λαξευτω, οὐκ ἦν οὐδὲ οὐδὲ οὐδὲ κείμενος.
ที่สกัดจากหิน ที่ ยังไม่เคยมี ใครเลย ไม่มี-ใคร เคย ถูกวางไว้
[G2991](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3762](#) [G3768](#) [G2749](#)

และท่านนำพระศพลงมา และเอาผ้าป่านพันหุ้มพระศพนั้นไว้ และวางพระศพไว้ในอุโมงค์แห่งหนึ่ง ที่ถูกเจาะไว้ในศิลา ที่ยังไม่เคยวางศพผู้ใดเลย

54 καὶ ἡμέρα ἦν Παρασκευῆς, καὶ σάββατον ἐπέφωσκεν.
แล้ว วัน เป็น วันเตรียม และ วันสะบาโต ใกล้จะถึง
[G2532](#) [G2250](#) [G1510](#) [G3904](#) [G2532](#) [G4521](#) [G2020](#)

และวันนั้นเป็นวันจัดเตรียม และวันสะบาโตก็เข้ามาใกล้เรื่อย ๆ

55 Κατακολουθήσασι δὲ, αἱ γυναῖκες αἵτινες ἦσαν συνελθυθυσαι ἐκ τῆς
ติดตาม แล้ว บรรดา หญิง ผู้ซึ่ง ได้ มาด้วยกัน จาก แคว้น
[G2628](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3748](#) [G1510](#) [G4905](#) [G1537](#) [G3588](#)

Γαλιλαίας αὐτῶ, ἐθεάσαντο τὸ μνημεῖον καὶ ὡς ἐτέθη τὸ σῶμα
กาลิลี กับพระองค์ ดู อุโมงค์ ฝังศพ และ ดูว่า พระศพถูกวาง พระ ร่างกาย
[G1056](#) [G0846](#) [G2300](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G5613](#) [G5087](#) [G3588](#) [G4983](#)

αὐτοῦ.
ของพระองค์
[G0846](#)

และพวกผู้หญิงด้วย ซึ่งมาพร้อมกับพระองค์จากแคว้นกาลิลี ก็ตามไป และได้เห็นอุโมงค์นั้น และได้เห็นว่าพระศพของพระองค์ถูกวางไว้อย่างไร

56 ὑποστρέψασαι δὲ, ἠτοίμασαν ἄρώματα καὶ μύρα, καὶ τὸ μὲν
กลับไป แล้ว เตรียม เครื่องหอม และ น้ำมันหอม แล้ว ใน ช่วง
[G5290](#) [G1161](#) [G2090](#) [G0759](#) [G2532](#) [G3464](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3303](#)

σάββατον ἡσύχασαν, κατὰ τὴν ἐντολήν.
วันสะบาโต หยุดพัก ตาม พระ บัญญัติ
[G4521](#) [G2270](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1785](#)

และพวกนางก็กลับไป และจัดแจงบรรดาเครื่องหอมกับน้ำมันหอมทั้งหลาย และหยุดพักในวันสะบาโตตามพระบัญญัตินั้น